

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 479	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.479
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 02.07.2019 г., в 13:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под БИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 02.07.2019, at 13:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally;</p>
<p>1. г-н Петър Холаковски, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Виктор Любомиров Станчев, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол</p>	<p>1. Mr. Petr Holakovsky attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes</p>
<p>2. г-н Томаш Пецка.</p>	<p>2. Mr. Tomáš Pecka.</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 7 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена процедура чрез договаряне без обявление с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение /НН/ след сключени рамкови споразумения“, реф. № PPD 19-050.</p>	<p>Under item 7 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing agreement based on held procedure of negotiation without announcement with subject “Delivery of current measuring transformers low voltage /LV/ following up signed frame agreements”, ref. number PPD 19-050.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по проведена процедура чрез договаряне без обявление с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение /НН/ след сключени рамкови споразумения“, реф. № PPD 19-050, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4060/13.06.2019 г. на г-н Томаш Пецка – член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that on held procedure of negotiation without announcement with subject “Delivery of current measuring transformers low voltage /LV/ following up signed frame agreements”, ref. number PPD 19-050, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed Order № CD-ORD-4060/13.06.2019 of Mr. Tomáš Pecka – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 7 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 7 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73 от ЗОП и доклад от 28.06.2019 г. по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4060/13.06.2019 г. на г-н Томаш Пецка – член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на процедура на договаряне без обявление за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение /НН/ след сключени рамкови споразумения“, идентификационен номер на възложителя PPD 19-050, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1. Процедурата за възлагане на обществената поръчка е открита с Решение № 19-050-1 от 22.05.2019 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД. Настоящата обществена поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 2, т. 10 от ЗОП, въз основа на сключени рамкови споразумения в резултат на предходна открита процедура с предмет: „Доставка на токови измервателни трансформатори ниско напрежение /НН/“, реф. номер на възложителя PPD 15-099, преписка № 01467-2015-0052 в Регистъра на обществените поръчки (РОП).</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 92a, Para.6 of the PPA in connection to Article 73 of the PPA and Report dated 28.06.2019 pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-4060/13.06.2019 of Mr. Tomáš Pecka – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of negotiation procedure without Announcement of awarding public procurement contract with subject: “Delivery of current measuring transformers low voltage (LV), based on concluded frame agreements”, Identification Number of the Assignor PPD 19-050 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1. The procedure of awarding public procurement contract has been started by Decision 19-050-1 dated 22.05.2019 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD. This procedure of awarding public procurement contract has been started on the grounds of Art. 103, Para 2, Item 10 of the PPA as a result of concluded frame agreements under previous open type procedure with subject: “Delivery of current measuring transformers low voltage (LV)”, Identification Number of the Assignor PPD 15-099, file No. 01467 – 2015 - 0052 in the Public Procurement</p>

<p>2. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособни позиции.</p> <p>3. Решението за откриване на процедурата (заедно с поканата за участие) е изпратено до Агенцията по обществени поръчки (АОП) на 28.05.2019 г. и е заведено в РОП под преписката № 01467-2019-0037.</p> <p>4. С решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка възложителят е одобрил документацията и поканата за участие и е определил поканата за участие да бъде изпратена до следните избрани лица:</p> <p>4.1. „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД, БИК: 834025954; 4.2. „ПС ЕЛЕКТРИК“ ООД, БИК: 020918914; 4.3. „ЕЛЕКТРИС“ ЕООД, БИК: 131167895.</p> <p>Поканата за участие в договарянето е изпратена до избраните с решението на Възложителя лица на 28.05.2019 г.;</p> <p>5. В срока, посочен в поканата за участие, като краен срок за подаване на оферти, а именно до 16:30 ч. на 12.06.2019 г., оферта за участие е подадена и регистрирана в деловодството на Възложителя от следното лице:</p> <p>5.1. Вх. № CD-DOC-7117/ 12.06.2019 г. в 13:52 часа от „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД;</p> <p>6. Оценителната комисия за провеждане на договарянето с поканените участници е назначена със Заповед № CD-ORD-4060/13.06.2019 г. на г-н Томаш Пецка – член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, след изтичане на срока за приемане на оферти, като след получаване на списъка с участника и подадената от него оферта и преди да започнат изпълнението на възложената им дейност по предмета на заповедта всички членове на комисията са подписали декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП;</p> <p>7. Оценителната комисия е проверила офертата на участника за наличието на всички изискуеми документи и за съответствието ѝ с изискванията на ЗОП, документацията и поканата за участие, както и е провела договаряне със лицето, представляващо по закон участника в процедурата, и е отразила направените предложения и постигнатите договорености в протокол по чл. 92а, ал. 2 ЗОП от 13.06.2019 г., който е приложен към доклада на комисията по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП, като неделима негова част.</p>	<p>Registry (PPR).</p> <p>2. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots.</p> <p>3. The Decision on starting the procedure (together with the Invitation for participation) has been submitted to the Public Procurement Agency (PPA) on 28.05.2019 and filed in the PPR under file No. 01467-2019-0037.</p> <p>4. By the Decision on starting the procedure for awarding a public procurement contract the Assignor has approved the documentation and the Invitation for participation and has determined the Invitation to be submitted to the following chosen persons:</p> <p>4.1. EMPROM EMZ OOD, UIC: 834025954; 4.2. PS ELECTRIC OOD, UIC: 020918914; 4.3. ELECTRIS EOOD, UIC: 131167895.</p> <p>On 28.05.2019 the Invitation for participation in the negotiation has been submitted to the chosen persons under the Decision of the Assignor.</p> <p>5. In the term appointed in the Invitation as a dead-line for submitting offers and namely until 16:30 h. on 12.06.2019, a participation offer has been submitted and registered in the Registry Office of the Assignor by the following person:</p> <p>5.1. Inc. No. CD-DOC-7117/ 12.06.2019, received at: 13:52 h by EMPROM EMZ OOD.</p> <p>6. The Assessment Commission on the conduction of the negotiation with the invited candidates has been appointed by Order № CD-ORD-4060/13.06.2019 of Mr. Tomáš Pecka – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD after the expiration of the term of accepting offers as well as after having received the list with the candidate and the offer submitted by it and before starting the fulfilment of the awarded to them activity under the subject of the procurement, all members of the Commission have signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA;</p> <p>7. The Assessment Commission has reviewed the offer of the candidate regarding the presence of all required documents and regarding its correspondence to the requirements of the PPA, the documentation and the participation Invitation, as well as the Commission has held negotiations with the respective person representing by law the candidate in the procedure and has presented the submitted proposals and the reached negotiations under its Minutes under Art. 92a, Para. 2 of the PPA dated 13.06.2019 which Minutes has been appended to the Report of the Commission pursuant Article 92a, Para. 5 of the PPA – as an integral part of the Report;</p>
--	--

8. След приключване на своята работа по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка и постигането на договорености по условията на договора относно неговата цена, комисията е изготвила свой доклад за резултатите от извършената оценка на офертите и проведените преговори с участника, като е извършила класиране на участника в процедурата.

9. По отношение на процедурата за възлагане на обществената поръчка, описана в настоящото решение, както и по отношение на настоящото решение, на основание § 19 от ПЗР на Закона за обществените поръчки (обн. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.) е приложим ЗОП (обн. ДВ бр. 28/ 06.04.2004 г., отм. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила до 15.04.2016 г.). Поради това, навелкъде, където се цитира конкретна правна норма от ЗОП или самият ЗОП, се има предвид отмененият закон, който е бил в сила до 15.04.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП, взема следните,

РЕШЕНИЯ:

I. Класираме участниците съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ в следния ред:

Първо място: „ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД с договорена обща стойност 240 996 лева, без ДДС.

II. На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73, ал. 1 от ЗОП, определяме за изпълнител на обществената поръчка следния участник, класиран на първо място:

„ЕЛПРОМ ЕМЗ“ ООД

III. Участници, отстранени от процедурата за възлагане на обществената поръчка: **НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.**

IV. На основание чл. 92а, ал. 6 от ЗОП упълномощаваме РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова да подпише и изпрати уведомително писмо с препис от настоящото решение и доклада по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП до участника, в тридневен срок от издаването му, както и в същия ден да ги

8. After concluding its work over the conduction of the procedure of awarding public procurement contract and after having reached negotiations under the conditions of the contract related to its price, the Commission has prepared its Report on the results from the fulfilled assessment of the offer and the negotiations held with the candidate, as well the Commission has ranked the candidate.

9. Regarding the procedure for awarding the public procurement contract described in this Decision and in respect of this decision, on the grounds of § 19 of the Transitional and concluding provisions of the Public Procurement Act (Prom. SG. 13 /16.02.2016, effective from 15.04.2016) the applicable law is the PPA (prom. SG. 28 /06.04.2004, revoked SG. 13 /16.02.2016, effective until 15.04.2016). Therefore, wherever a specific provision of the PPA and the PPA itself is cited, the revoked law that was effective until 15.04.2016 shall be taken into consideration.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA, takes the following

DECISIONS:

I. We rank the candidates in accordance with the declared assessment criterion “LOWEST PRICE” as follows:

First place: ELPROM EMZ OOD – with a total negotiated value of BGN 240 996 VAT exclusive.

II. On the grounds of Article 92a, Para.6 in connection to Article 73, Para.1 of the PPA we determine as Assignee of the public procurement the following candidate ranked first:

ELPROM EMZ OOD

III. The candidates eliminated from the procedure for awarding a public procurement:

THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

IV. We authorize Mr. RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova on the grounds of Art. 92a, Para. 6 of the PPA, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a duplicate of the Decision and the Minutes under Art. 92a, Para. 5 of the PPA to the candidate, as

<p>публикува на профила на купувача при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.</p> <p>V. Упълномощаваме всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, класиран на първо място. Договорът за обществена поръчка да бъде сключен в съответствие с проекта от документацията за участие, като бъдат отразени постигнатите договорености с участника и условията, включително финансовите, отразени в заключителния доклад на оценителната комисия по чл. 92а, ал. 5 ЗОП.</p> <p>VI. На основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП упълномощаваме РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова да организира изпращането в 30-дневен срок от сключване на съответния договор на информация, изготвена съгласно образца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжа.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>well as on the same day to publish them on the Buyer's Profile under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA.</p> <p>V. We authorize each one of the members of the Management Board to conclude a written contract for awarding the public procurement. The Public procurement contracts shall be concluded in accordance with the project in the documentation for participation, as the renegotiated with the candidate terms including the financial ones reflected in the final report of the Evaluation Commission under Art. 92a, Para. 5 of the PPA shall be reflected.</p> <p>VI. We authorize Mr. RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova on the grounds of Article 44, Para. 1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective contract to organize the sending of an information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register as for the purpose they sign all necessary documents and papers.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Виктор Станчев, и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev, and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 7 от Протокол № 479 на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, взето на присъствено заседание проведено на 02.07.2019 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 7 of Protocol No. 479 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 02.07.2019. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:

Информацията е заличена съгласно чл.5 и 6 от Регламент(ЕС) 2016/679

Румяна Христова/ Rumyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB